

**МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ
між Вищим художньо-професійним
училищем №3 м. Івано-Франківська
та міжнародною неурядовою організацією
Medair**

**MEMORANDUM OF COOPERATION
between Higher Art and Vocational School №3
in Ivano-Frankivsk
and international non-governmental
organization Medair**

Вище художньо-професійне училище №3 м. Івано-Франківська, в особі директора Коростіль Наталії Жоржівни, яка діє на підставі Статуту, з однієї сторони,
та

Higher Art and Vocational School №3 in Ivano-Frankivsk, represented by the director **Korostil Natalia Zhorzhivna**, which operates on the basis of the Statute on the one hand,
and

Міжнародна неурядова організація Medair, в особі операційного координатора Івано-Франківського регіону Уоррен Елени

International non-governmental organisation Medair, represented by the operational coordinator of the Ivano-Frankivsk region **Uorren Elena**

які надалі іменуються «Сторони»,

hereinafter commonly referred to as «Parties»,

беручи до уваги зацікавленість Сторін у співпраці, урахувавши необхідність у наданні гуманітарної допомоги для забезпечення потреб внутрішньо переміщених осіб, що проживають у гуртожитку Вищого художньо-професійного училища №3 м. Івано-Франківська,

bearing in mind the interest of the Parties in cooperation, acknowledging the need to provide humanitarian assistance to meet the needs of IDPs, who are staying in the dormitory Ivano-Frankivsk Higher Art and Vocational School №3,

домовилися про таке:

have entered into this Memorandum as follows:

Стаття 1

Article 1

Сторони співпрацюють на основі взаємної вигоди та згідно з чиним законодавством, а також відповідно до цього Меморандуму.

The Parties shall hereby cooperate on the basis of mutual benefit and in accordance with applicable law and this Memorandum.

Стаття 2

Article 2

Сторони співпрацюють з метою надання підтримки Україні та її громадянам, зокрема на регіональному рівні.

The Parties shall hereby cooperate to provide support to Ukraine and its citizens, in particular at the regional level.

Стаття 3

Article 3

Співпраця в рамках цього Меморандуму буде здійснюватися шляхом надання гуманітарної допомоги у сфері охорони здоров'я, забезпечення санітарно-гігієнічних умов, підтримки внутрішньо переміщених осіб, забезпечення проведення ремонтних робіт та інших напрямків співробітництва, що будуть узгоджені Сторонами.

Cooperation under this Memorandum will be accomplished by providing humanitarian assistance in healthcare, sanitation, support for internally displaced persons, provision of repair works and as well as other areas of cooperation to be agreed by the Parties.

Стаття 4

Article 4

Цей Меморандум може бути розірваний за взаємною згодою сторін.

Зміни та доповнення до Меморандуму вносяться, якщо вони оформлені письмово і підписані обома сторонами.

Спори та розбіжності, які виникають між Сторонами, вирішуються шляхом переговорів.

The Memorandum may be terminated when it is mutually agreed.

Any modifications or amendments to this Memorandum shall be concluded in writing, subject to the consent and signatures of both parties hereto.

Any dispute concerning the same shall be mutually negotiated.

Стаття 5

Article 5

Меморандум набуває чинності з моменту підписання його Сторонами, діє до повного виконання сторонами своїх зобов'язань.

Меморандум вчинено в місті Івано-Франківськ 1 червня 2022 року у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу.

This Memorandum shall be effective as of its signing date, and be in full force and effect until the Parties hereto fulfil their obligations completely. Done in Ivano-Frankivsk, June 1, 2022, in two authentic copies, each having equal authenticity.

Стаття 6

Article 6

Обидві сторони погоджуються, що в той час як Medair несе відповідальність за якість встановленого обладнання та виконаної роботи, компанія Medair не несе відповідальності за технічне обслуговування, пошкодження або несправностей які виникли під час експлуатації обладнання / техніки.

Both parties herein agree that whilst Medair will take responsibility and due diligence for the quality of equipment installed and work done, following completion of the installation, Medair will bear no responsibility for maintenance, damage, or malfunctions that occur during the operation of the equipment / machinery.



За Вище художньо-професійне училище №3
м. Івано-Франківська:

Наталія КОРОСТІЛЬ



For Ivano-Frankivsk Higher Art and
Vocational School №3:

Natalia KOROSTIL

За міжнародну неурядову організацію Medair:

Елена УОРПЕН

For International non-governmental organisation
Medair

Elena UORREN